

CEF.AT

Platforma Tłumaczenia Automatycznego: e-Administracja w Unii Europejskiej

Anna Kotarska

Narodowy Fundusz Zdrowia, Centrala w Warszawie

Program Koordynacji Zasobów Języków Europejskich (ELRC)

Forum e-Zdrowia. 14-15 września 2017 r., Gdańsk



„Językiem Europy jest tłumaczenie”

- *Umberto Eco (1932-2016)*



Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej:

„Każdy obywatel Unii może zwracać się pisemnie do każdej instytucji lub organu określonego w niniejszym artykule lub w artykule 13 Traktatu o Unii Europejskiej w jednym z języków wskazanych w artykule 55 ustęp 1 tego Traktatu oraz otrzymywać odpowiedź w tym samym języku”.



MT@EC jest już dostępne!

Uruchomienie systemu: 26 czerwca 2013 r.

Języki: wszystkie kombinacje w ramach 24 oficjalnych języków UE

Wykorzystywana technologia: statystyczne tłumaczenie maszynowe

wykorzystujące otwartoźródłowe oprogramowanie o nazwie „Moses”, współfinansowane przez programy ramowe UE w zakresie badań naukowych i innowacji

System MT@EC został zbudowany przez DGT w latach 2010-2013

i był współfinansowany z programu ISA (działanie 2.8)

http://ec.europa.eu/isa/actions/02-interoperability-architecture/2-8action_en.htm

→ *Instytucje i organy UE:*

- | | |
|----------------------------|--|
| ▪ Komisja | ▪ Europejski Komitet Ekonomiczno-Społeczny |
| ▪ Parlament | ▪ Komitet Regionów |
| ▪ Rada | ▪ Europejski Bank Centralny |
| ▪ Trybunał Sprawiedliwości | ▪ Europejski Bank Inwestycyjny |
| ▪ Trybunał Obrachunkowy | |

→ *usługi internetowe finansowane lub wspierane przez UE*

→ *administracje publiczne państw członkowskich UE/EOG*



Usługa	Opis/adres URL/wykorzystanie MT@EC
IMI	system wymiany informacji na rynku wewnętrznym (Internal Market Information System) – sieć wewnętrzna (intranet) łącząca ponad 7000 organów administracji publicznych państw członkowskich UE http://ec.europa.eu/internal_market/imi-net/index_en.html → wymiana wiadomości tekstowych
SOLVIT	internetowa sieć umożliwiająca rozwiązywanie problemów dotyczących niewłaściwego stosowania prawa rynku wewnętrznego przez organy publiczne http://ec.europa.eu/solvit/ → wymiana wiadomości tekstowych
nLex	wspólny portal prawa krajowego http://eur-lex.europa.eu/n-lex/ → tłumaczenie wyników wyszukiwań
TED	Tenders Electronic Daily (elektroniczny dziennik o przetargach) to internetowa wersja Suplementu do Dziennika Urzędowego UE dotyczącego zamówień publicznych http://ted.europa.eu/ → informacje o zawartych umowach
CircaBC	Centrum zasobów dotyczących komunikacji i informacji dla organów administracji, przedsiębiorstw i obywateli (Communication and Information Resource Centre for Administrations, Businesses and Citizens) (platformy współpracy dla użytkowników) https://circabc.europa.eu/ → tłumaczenie dokumentów

Usługi internetowe korzystające ze „zindywidualizowanych” silników tłumaczących



Usługa	Opis/adres URL/wykorzystanie MT@EC
Europeana	Europejska biblioteka cyfrowa, oferująca scentralizowany dostęp do zdigitalizowanych treści w wielu językach, wchodzących w skład europejskiego dziedzictwa kulturowego.
ODP*	Ogónoeuropejski Portal Otwartych Danych (O pen D ata P ortal), umożliwiający dostęp do otwartych danych przechowywanych przez UE i państwa członkowskie.
EESSI	System elektronicznej wymiany informacji dotyczących zabezpieczenia społecznego (E lectronic E xchange of S ocial S ecurity I nformation), łączący 32 państwa EU i EFTA.
ODR*	Internetowe rozstrzygnięcie sporów (O nline D ispute R esolution), platforma umożliwiająca rozstrzygnięcie sporów dotyczących umów między konsumentami i sprzedawcami, łącząca wszystkie krajowe podmioty zajmujące się pozasądowym rozstrzygnięciem sporów.
e-justice*	Portal umożliwiający scentralizowany dostęp do aktów prawnych, umożliwiający współpracę sądową w ramach UE.
SaferInternet	Usługi umożliwiające zwiększenie bezpieczeństwa dzieci w Internecie.

Przekształcamy system MT@EC w platformę CEF.AT

eTRANSLATION

15 listopada 2017 r.



CEF DSIs using CEF building blocks



		eDELIVERY connecting europe	eSIGNATURE connecting europe	eID connecting europe	eTRANSLATION connecting europe	eINVOICING connecting europe
Europeana	DG CONNECT					
Safer internet	DG CONNECT					NEW
Public open data	DG CONNECT			NEW		
ODR	DG JUST					
eHealth	DG SANTE					
eProcurement	DG GROW	NEW				
EESSI	DG EMPL					
e-Justice portal	DG JUST					
BRIS (ECP)	DG JUST		NEW			
Cybersecurity	DG CONNECT					
eTranslation	DGT					

Commitment to analyse
NEW Update since Q2'16

Commitment to reuse

Reusing

Reuse watch:

<https://ec.europa.eu/cefdigital/wiki/display/CEFDIGITAL/Reuse+watch>

Czym jest ELRC?





NEWS ▾ PRESS RELEASES SPONSORED CONTENT EVENTS JOBS DIRECTORY RFP CENTER [Sign In ▾](#)

Demand Drivers

EU Spends Another EUR 2.4m on Translation Research for Digital Single Market

by [Eden Estopace](#) on June 15, 2017



The European Commission has issued a call for tender, valued at EUR 2.4m (USD 2.6m), for a detailed study on the European language technologies market and the implementation of a service desk for the Connecting Europe Facility Automated Translation (CEF AT) platform.

The platform addresses connectivity and language barrier issues in the European Union in support of its vision for a Digital Single Market.

[JOIN OUR MAILING LIST](#)

Insightful language industry intelligence straight to your inbox.

[SUBSCRIBE](#)

[SUBSCRIBE TO RFP CENTER](#)

[PUBLISH PRESS RELEASE](#)

[PUBLISH JOB AD](#)

ADVERTISEMENT

Translation Technology Insights
Investigating the role of technology
in the translation industry.

SDL*



**CALL FOR PROPOSALS CONCERNING PROJECTS OF COMMON INTEREST UNDER THE
CONNECTING EUROPE FACILITY IN THE FIELD OF TRANS-EUROPEAN
TELECOMMUNICATION NETWORKS**

CEF TELECOM CALLS 2017

CEF-TC-2017-3: eTranslation



[Home](#) | [The project](#) | [Team](#) | [Results](#) | [News](#) | [Multimedia](#) | [Get involved](#)

Health In My Language

Making public health information available in a wider variety of languages



This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under grant agreement No 644402.



Dziękuję za uwagę!

E-mail: anna.kotarska@nfz.gov.pl

Przedstawiciel krajowy służb publicznych
&

E-mail: maciej.ogrodniczuk@ipipan.waw.pl

Przedstawiciel krajowy ds. technologii

www.lr-coordination.eu/